MENORCA
cultural

Fundació Foment del Turisme de Menorca
Cami des Castell, 28
07702 - Maó (Menorca)
Tel. +34 971 368 678
info@menorca.es
www.menorca.es

MENORCA
illes balears



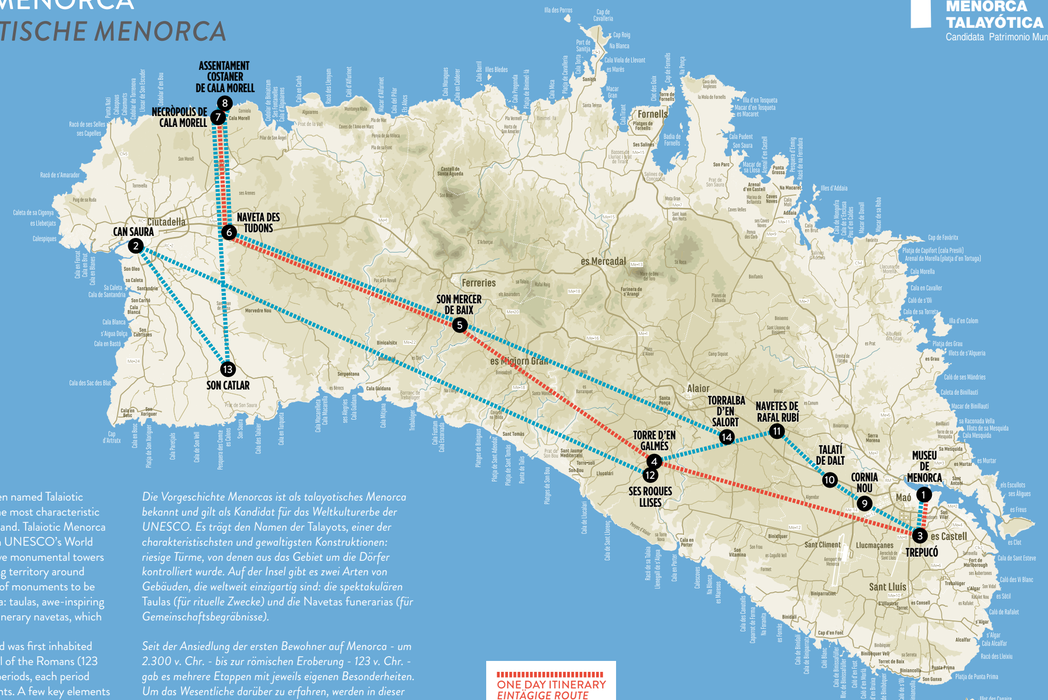
©Menorca a Vista 2009 Daniel Portella

TALAYOTIC MENORCA ITINERARIES

ROUTEN DURCH DAS TALAYOTISCHE MENORCA

MENORCA
TALAYÓTICA
Candidata Patrimonio Mundial

TALAIOTIC MENORCA
DAS TALAYOTISCHE MENORCA



The prehistory of Menorca has been named Talaiotic Menorca, talaiots being some of the most characteristic prehistoric constructions on the island. Talaiotic Menorca has been submitted for inclusion in UNESCO's World Heritage List. Talaiots are distinctive monumental towers built for controlling the surrounding territory around villages. There are two other kinds of monuments to be seen here, both unique to Menorca: taulas, awe-inspiring areas for performing rituals, and funerary navetas, which were collective burial chambers.
The time span from when the island was first inhabited (around 2300 BC) until the arrival of the Romans (123 BC) can be divided into different periods, each period characterised by distinctive elements. A few key elements out of the over 1500 prehistoric monuments of the island have been included in this leaflet, in which two routes have been put together, of one or two days' duration, for exploring Menorca's prehistory.

Die Vorgeschichte Menorcas ist als talayotisches Menorca bekannt und gilt als Kandidat für das Weltkulturerbe der UNESCO. Es trägt den Namen der Talayots, *einer der charakteristischsten und gewaltigsten Konstruktionen: riesige Türme, von denen aus das Gebiet um die Dörfer kontrolliert wurde. Auf der Insel gibt es zwei Arten von Gebäuden, die weltweit einzigartig sind: die spektakulären* Taulas *(für rituelle Zwecke) und die* Navetas funerarias *(für Gemeinschaftsbegräbnisse).*

Seit der Ansiedlung der ersten Bewohner auf Menorca - um 2.300 v. Chr. - bis zur römischen Eroberung - 123 v. Chr. - gab es mehrere Etappen mit jeweils eigenen Besonderheiten. Um das Wesentliche darüber zu erfahren, werden in dieser Broschüre zwei Routen vorgeschlagen, mit einer Dauer von einem oder zwei Tagen. Es ist eine kleine Auswahl der mehr als 1.500 prähistorischen Stätten auf Menorca.

ONE DAY ITINERARY
EINTÄGIGE ROUTE

TWO DAY ITINERARY
ZWEITÄGIGE ROUTE


©Fons Museu de Menorca. David Arquimbau

1 MUSEU DE MENORCA

The most important museum on the history of the island is the Museum of Menorca. It is located inside what was originally a Franciscan monastery and houses a permanent collection of artefacts dating from prehistoric times until modern times, as well as holding temporary exhibitions and cultural activities.

Es ist das Referenzzentrum für die Geschichte Menorcas und befindet sich in einem ehemaligen Franziskanerkloster. Seine Dauerausstellung erzählt von der Vorgeschichte bis zur Gegenwart. Es bietet auch Wechselausstellungen und kulturelle Veranstaltungen.


©CIME

8 ASSENTAMENT COSTANER DE CALA MORELL

The coastal settlement of Cala Morell consists of several naveta dwellings built on a cliff top buffeted by the northern Tramontana wind. It is a bit of a climb to reach the settlement, but this is amply compensated by the archaeological remains and the stunning scenery.

Dieses Dorf aus Wohn-Navetas befindet sich auf einer Klippe und ist somit ungeschützt dem Tramontana-Wind ausgeliefert. Die interessanten Ergebnisse der Ausgrabungen und die beeindruckende Landschaft entschädigen für den Aufstieg.


©Fons Museu Municipal de Ciutadella. Bruno Parés

2 MUSEU MUNICIPAL DE CIUTADELLA. CAN SAURA

The mansion house Can Saura houses an exhibition on archaeological findings and rituals associated with death and burials during the different periods of Menorca's history, as well as holding various cultural events.

Das Herrenhaus Can Saura *beherbergt eine Ausstellung über archäologische Funde und Rituale, die während der verschiedenen Zeiten in der Geschichte Menorcas mit dem Tod verbunden waren. Kulturelle Veranstaltungen werden ebenfalls angeboten.*


©Toni Ferrer

9 CORNIA NOU

There are two large talaiots within the settlement, each one with a notable feature. One talaiot has a magnificent stairway incorporated into the tower; the other has a passageway through the middle. Archaeological findings indicate they were constructed at a time when the community was a complex and well organised society.

Ein Dorf mit zwei grossen Talayots, *die beide Besonderheiten aufweisen: der eine verfügt über eine prächtige eingebaute Freitreppe, der andere wird von einem überdachten Korridor durchlaufen. Die Ergebnisse der Ausgrabungen zeigen uns eine komplexe und gut organisierte Gesellschaft.*


©Menorca a la vista 2009. Eneko Garcia de Madinabeitia

3 POBLAT DE TREPUCÓ

Trepucó is a small settlement that is easily accessible, so suitable for a short visit. As it contains key elements of Talaiotic Menorca (a taula, one of the largest talaiots of the island, remains of dwellings, and part of a wall), it is perfect for exploring the island's prehistory.

Dank seiner Lage und seinen Ausmassen kann man hier das Wesentliche des talayotischen Menorcas bei einem kurzen Besuch kennenlernen. Es besteht aus einer Taula, *einer der grössten* Talayots *der Insel, Überreste von Häusern und einem Fragment der Stadtmauer.*


©Menorca a la vista 2009. Celia Llorach Boladeras

10 POBLAT DE TALATÍ DE DALT

The taula found in Talatí de Dalt is different to other taulas, as there is a stone pillar supporting one side of the taula. The covered enclosures with their roofs intact stand out. They were possibly used as store rooms.

Talayotisches Dorf mit einer Taula, die sich von den anderen unterscheidet, da eine der Säulen umgefallen ist und auf einer anderen ruht. Besonders interessant sind die bedeckten Anlagen (eventuelle Lagerräume), deren Dächer noch unversehrt sind.


©IDAC

4 POBLAT DE TORRE D'EN GALMÉS

The best preserved prehistoric dwellings are to be found here in Torre d'en Galmés. Numerous excavations have been undertaken at the site, which finds are described in the visitor information centre. The settlement was built on the top of a hill, in order to keep watch over the whole surrounding area.

Es ist das Dorf mit den am besten erhaltenen und beeindruckensten Häusern. Es gab zahlreiche Ausgrabungen deren Ergebnisse im Informationszentrum erklärt werden. Seine Lage auf einem Hügel ermöglichte den Bewohnern eine umfassende Kontrolle des Territoriums.


©CIME

11 NAVETES DE RAFAL RUBÍ

These are two good examples of funerary navetas, which are constructions found exclusively in Menorca and are in a good state of conservation. The interior can be accessed through a narrow passageway at the entrance.

Her findet man zwei gute Beispiele für Begräbnis-Navetas, eine typische Konstruktion die es nur auf der Insel Menorca gibt. Ihr Erhaltungszustand ist hervorragend und man erreicht den inneren Teil durch einen schmalen Eingangskorridor.


©CIME

5 POBLAT DE SON MERCER DE BAIX

The naveta dwellings found at Son Mercer de Baix are some of the oldest prehistoric dwellings of Menorca, dating from a time when communities were non-stratified. There are spectacular views over Son Fideu ravine from the settlement.

Dieses Dorf aus Wohn-Navetas ist eines der ältesten Beispiele der prähistorischen Wohnstätten auf Menorca. Es entspricht einer egalitären Gesellschaft und bietet einen spektakulären Blick über die Schlucht Son Fideu.


©CIME

12 SES ROQUES LLISES I NA COMERMA DE SA GARITA

The megalithic tomb of Ses Roques Llises is one of the most ancient monuments of the island, while Na Comerma de sa Garita is one of the most mysterious, the purpose of its stunning colonnade being still unknown to this day. The two sites are very near to each other.

Das megalithische Grab Ses Roques Llises *ist eines der ältesten Monumente der Insel, und* Na Comerma de sa Garita *ist eines der geheimnisvollsten, da die Funktion ihres spektakulären Säulengangs noch unbekannt ist. Sie liegen sehr nahe beieinander.*


©Casco Mol

6 NAVETA DES TUDONS

The funerary naveta Es Tudons is the most emblematic monument of Menorca's prehistory. The name naveta refers to the shape of the building, as it resembles an upturned vessel. Evidence of over a hundred skeletons with their funerary objects have been uncovered during archaeological excavations.

Diese Begräbnis-Naveta ist das symbolträchtigste Monument der Vorgeschichte Menorcas. Es erhält seinen Namen aus seiner Form als umgedrehtes Schiff. Bei den Ausgrabungen wurden rund hundert Skelette mit ihren Grabbeigaben gefunden.


©CIME

13 POBLAT DE SON CATLAR

This is one of the largest talaiotic settlements of the island. The stone wall enclosing the settlement is impressive, being practically intact. It was reinforced by bastions built during Punic times.

Dies ist eines der grössten talayotischen Dörfer der Insel. Es ist umgeben von einer beeindruckenden Stadtmauer, die noch fast ganz unversehrt ist und in punischer Zeit von Bollwerken verstärkt wurde.


©CIME

7 NECRÒPOLIS DE CALA MORELL

The necropolis consists of fourteen caves dug out by hand, of different sizes and shapes, corresponding to different periods of time. The more elaborate caves include architectural elements such as columns, several chambers and carved doorways.

Hier handelt es sich um eine Gruppe von vierzehn künstlichen Höhlen verschiedener Arten und Grössen, die den unterschiedlichen historischen Momenten entsprechen. Die kunstvollsten verfügen über Säulen, mehrere Räume und klassische, in den Stein gehauene, Motive.


©Menorca a la vista 2009. Damià Portella

14 POBLAT DE TORRALBA D'EN SALORT

The taula enclosure is one of the most striking of the island and important archaeological discoveries have been made here. The community who built the settlement must have been a fairly complex society, as can be inferred from the diversity of constructions located here. During the summer months, a number of cultural activities are organised for families.

Der Taula-Bereich ist einer der beeindruckensten der Insel, hier wurden wichtige Erkenntnisse gewonnen. Die Vielfalt der Bauwerke spricht von einer vielschichtigen Gesellschaft. Im Sommer werden kulturelle Veranstaltungen für die ganze Familie durchgeführt.

ONE DAY ITINERARY
EINTÄGIGE ROUTE
TWO DAY ITINERARY
ZWEITÄGIGE ROUTE

PLEASE HELP PRESERVE OUR HERITAGE

BEWAHREN SIE UNSER KULTURERBE

1. **Menorca is all about nature and culture. Respect the beauty of its landscape and heritage.**
   Menorca ist Natur und Kultur. Respektieren Sie den Wert seiner Landschaft und seines kulturellen Erbes.
2. **Please do not climb onto archaeological and ethnological monuments. They are fragile.**
   Steigen Sie auf keine archäologischen und ethnologischen Monumente, da ihre Strukturen empfindlich sind.
3. **Respect all archaeological remains you come across. They are not to be moved.**
   Respektieren Sie die archäologischen Überreste die Sie vorfinden und nehmen Sie nichts davon mit.
4. **Respect the peace and quiet in every location.**
   Respektieren Sie den Frieden und die Stille der Orte.
5. **Respect all the wildlife and vegetation.**
   Respektieren Sie die Flora und Fauna.
6. **Please refrain from throwing litter in the sea or on the ground. Litter is to be placed in designated bins.**
   Werfen Sie keinen Abfall in die Landschaft oder ins Meer. Entsorgen Sie den Müll an den dafür vorgesehenen Plätzen.
7. **Buy and eat local foods.**
   Verzehren Sie regionale Produkte.
8. **Recycle as much as possible: the environment is your concern as well.**
   Recyceln Sie alles was Sie können. Die Umwelt liegt in Ihrer Verantworung.
9. **Electricity and water is to be used responsibly.**
   Gehen Sie verantwortungsbewusst mit Wasser und Strom um.

LEGAL DEPOSIT / *REGISTERNUMMER DER VERÖFFENTLICHUNG:*
ME - 829/2019
TEXT / *TEXT:*
FUNDACIÓ FOMENT DEL TURISME DE MENORCA